

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة الداخلية و الجماعات المحلية و التهيئة العمرانية

تهيئة وتنمية المناطق الحدودية أولوية وطنية

L'aménagement et le développement des zones frontalières une priorité nationale



المكونات الأساسية لمخطط العمل للتهيئة وتنمية المناطق الحدودية الجنوبية
Principales composantes du plan d'action d'aménagement et de
développement des zones frontalières Sud



الوكالة الوطنية لتهيئة و جاذبية الأقاليم
AGENCE NATIONALE À L 'AMENAGEMENT ET À L 'ATTRACTIVITÉ DES TERRITOIRES

CIC 13 et 14 Octobre

INTRODUCTION

المقدمة

LES ZONES FRONTALIÈRES DU SUD
RÉALITÉS ET ENJEUX

المناطق الحدودية الجنوبية واقع
ورهانات

ORIENTATIONS ET COMPOSANTES
DU PLAN D' ACTIONS

توجهات ومكونات مخطط العمل

CONCLUSION

الخاتمة

المناطق الحدودية هي أقاليم، أين تلتقي السياسات العامة والممارسات التلقائية للسكان والفاعلين المحليين، حيث تتعارض المقاربات التي تفضل التسيير الذاتي، مع التي تحث على الانفتاح والاندماج في عصر العولمة والشمولية.

تشكل المناطق الحدودية أهمية إستراتيجية بصفاتها فضاءات تواصل وتبادل في سياسات حسن الجوار، والتعاون والقضايا الأمنية.

Des segments territoriaux où se croisent les politiques publiques et les pratiques spontanées des populations et des acteurs locaux et où s'opposent les approches privilégiant l'autonomie et l'autarcie avec celles qui préconisent l'ouverture et l'insertion surtout à l'ère de la mondialisation-globalisation.

Un intérêt géostratégique en tant qu'espace de contact et de partage dans les politiques de bon voisinage, de coopération et de sécurité.

إشكالية تحديد المناطق الحدودية معقدة بسبب تعدد الفضاءات وصعوبة تقييم الفعالية الحدودية.

إن الموقع الاستراتيجي للجزائر و شساعة حدودها البرية (6343 كم) والبحرية (1600 كم)، تجعل منها فضاءات محورية للتنمية والتبادل على مستوى المغاربي، الإفريقي والحوض المتوسط.

Une problématique de délimitation complexe en raison du caractère multi scalaire et des difficultés pour mesurer l'effet frontière.

La position éminemment stratégique de l'Algérie ainsi que l'étendue de ses frontières terrestres (6 343 km) et maritime (1 600 km de côte), font que ces territoires constituent des espaces clés pour le développement et les échanges avec le Maghreb, l'Afrique et le bassin méditerranéen.

تشكل المناطق الحدودية أحد محاور برنامج فخامة رئيس الجمهورية، وخطة عمل الحكومة ، وكذا الإستراتيجية الوطنية لتهيئة الإقليم كفضاء حساس ومناطق تهيئة ذات أولوية وذلك قصد :

- تثبيت السكان بتطوير اقتصاد مستدام، ودعم المعدات والخدمات;
- دعم التواصل والتنقل ;

Elles sont au centre du programme de son Excellence le Président de la République, du Plan d'Action du Gouvernement et de la Stratégie Nationale d'Aménagement du Territoire en tant qu'espaces sensibles et zones d'aménagement prioritaires; afin de:

- *fixer les populations par le développement d'une économie durable et un appui aux équipements et aux services;*
- *soutenir l'accessibilité et la mobilité;*

- تعزيز مكافحة التهريب عبر الحدود;
- تجنب الآثار السلبية المتعلقة بالحدود كحاجز من خلال تنمية المدن ونقاط العبور الحدودية;
- تدعيم ومتابعة التعاون عبر الحدود من خلال تثمين وتكثيف التبادلات وتنمية مشاريع مشتركة.

-
- *renforcer la lutte contre la contrebande transfrontalière;*
 - *éviter les impacts négatifs liés à la frontière, barrière et cloisonnement du territoire par le développement des points de passage frontaliers et des villes frontalières;*
 - *anticiper et accompagner , la coopération transfrontalière par la valorisation, l'intensification des échanges et le développement de projets communs.*

ما فتئت الجزائر تبادر إفريقيا ، مغاربيا ومتوسطيا لجعل من هذه المناطق الحدودية أقاليم منتجة للثروة:

- تنفيذ العديد من المشاريع الثنائية عبر الحدود مع تونس 1980;
- الشراكة الجديدة من أجل تنمية إفريقيا (الطريق العابر للصحراء ، أنبوب الغاز والألياف البصرية);
- اتفاقات ,مذكرات تفاهم و اللجان الحدودية المشتركة.

L'Algérie a toujours entrepris de véritables initiatives à l'échelle de l'Afrique , du Maghreb et du bassin méditerranéen pour faire de ses espaces frontaliers des territoires ressources.

- *réalisation de nombreux projets transfrontaliers bilatéraux avec la Tunisie (années 1980);*
- *NEPAD (transsaharienne, gazoduc et la fibre optique);*
- *accords, mémorandums d'entente et les comités bilatéraux frontaliers.*

تسعة مناطق حدودية، قيد الدراسة، تم تحديدها في المخطط الوطني لتهيئة الإقليم (الساحل الشرقي، التل الشرقي، التل الغربي، الهضاب العليا الشرقية، الهضاب العليا الغربية، الجنوب الشرقي، الجنوب الشرقي الكبير، الجنوب الكبير والجنوب الغربي) والتي تشمل:

– 12 ولاية : تمنراست، أدرار، تندوف، بشار، تلمسان، نعامة، الطارف، سوق أهراس، تبسة، الواد، ورقلة، اليزي و 58 بلدية;

– مساحة 910154 كم² أي 38.2 % من مساحة البلاد ، لعدد سكان يقدر بـ 920000 نسمة في سنة 2017 ، وبكثافة سكانية متوسطة 01 نسمة /كم².

Neuf zones frontalières, définies dans le SNAT, sont en cours d'étude : Littoral Oriental, Tell Oriental, Tell Occidental, Hauts Plateaux-Est , Hauts Plateaux- Ouest, Sud-Est, Grand-Sud-Est, Grand-Sud et Sud-Ouest, qui se déploient sur:

- 12 wilayas: Tamanrasset, Adrar, Tindouf, Béchar, Tlemcen, Naâma, El Tarf, Souk Ahras, Tébessa, El Oued, Ouargla et Illizi et 58 communes;
- une superficie de 910 154 km² soit 38,2% de la superficie du pays pour une population, estimée en 2017 , à 920 000 habitants, avec une densité moyenne de 01 hab/km² ;

- ما يقارب 93 % من المساحة الحدودية تحتلها المناطق الجنوبية (849036 كم²) لنسبة سكانية تقدر بـ 301440 نسمة، أي ما يعادل 33 % من سكان حدود البلاد.

تتميز إشكالية تشغيل فضاء المناطق الحدودية بقوة الميولات الحادة التي تُميز التل والهضاب العليا والجنوب، بمستويات التنمية المتباينة كما تواجه اقتصاد موازي يحد من قدراتها التنموية الذاتية

- *près de 93% de la superficie frontalière est occupée par les zones Sud (849 036 km²) pour une population de 301 440 hab, soit 33% de la population frontalière du pays.*

LES PROBLÉMATIQUES D'OCCUPATION SPATIALE SONT FORTEMENT MARQUÉES PAR LES TENDANCES LOURDES QUI CARACTÉRISENT LE TELL, LES HAUTS PLATEAUX ET LE SUD, AVEC DES NIVEAUX ET DES ÉCARTS DE DÉVELOPPEMENT DIFFÉRENCIÉS ; ELLES FONT FACE À UNE ÉCONOMIE INFORMELLE QUI ENTRAVE LEURS CAPACITÉS DE DÉVELOPPEMENT ENDOGÈNES.

تطور سكان المناطق الحدودية

Tell Occidental

Sup: 9 061 km²
 Pop 2008: 168 086
 Pop 2017: 192 730
 Densité: 127,21 hab/ km²
 Poids démo: 21,04



HP O

Sup: 29 950 km²
 Pop 2008: 25 712
 Pop 2017: 63 602
 Densité: 4,25 hab/ km²
 Poids démo: 6,93



Sud - Ouest

Sup: 241 884 km²
 Pop 2008: 85 097
 Pop 2017: 124 412
 Densité: 0,51 hab/ km²
 Poids démo: 13,57



Grand - Sud

Sup: 358 300 km²
 Pop 2008: 56 625
 Pop 2017: 83 693
 Densité: 0,23 hab/ km²
 Poids démo: 9,12



Littoral Oriental

Sup: 3 333 km²
 Pop 2008: 58 274
 Pop 2017: 68 328
 Densité: 106,76 hab/ km²
 Poids démo: 7,45



Tell Oriental

Sup: 4 541 km²
 Pop 2008: 35 358
 Pop 2017: 36 145
 Densité: 45,64 hab/ km²
 Poids démo: 3,94



HP E

Sup: 14 227 km²
 Pop 2008: 213 617
 Pop 2017: 254 769
 Densité: 47,57 hab/ km²
 Poids démo: 27,78



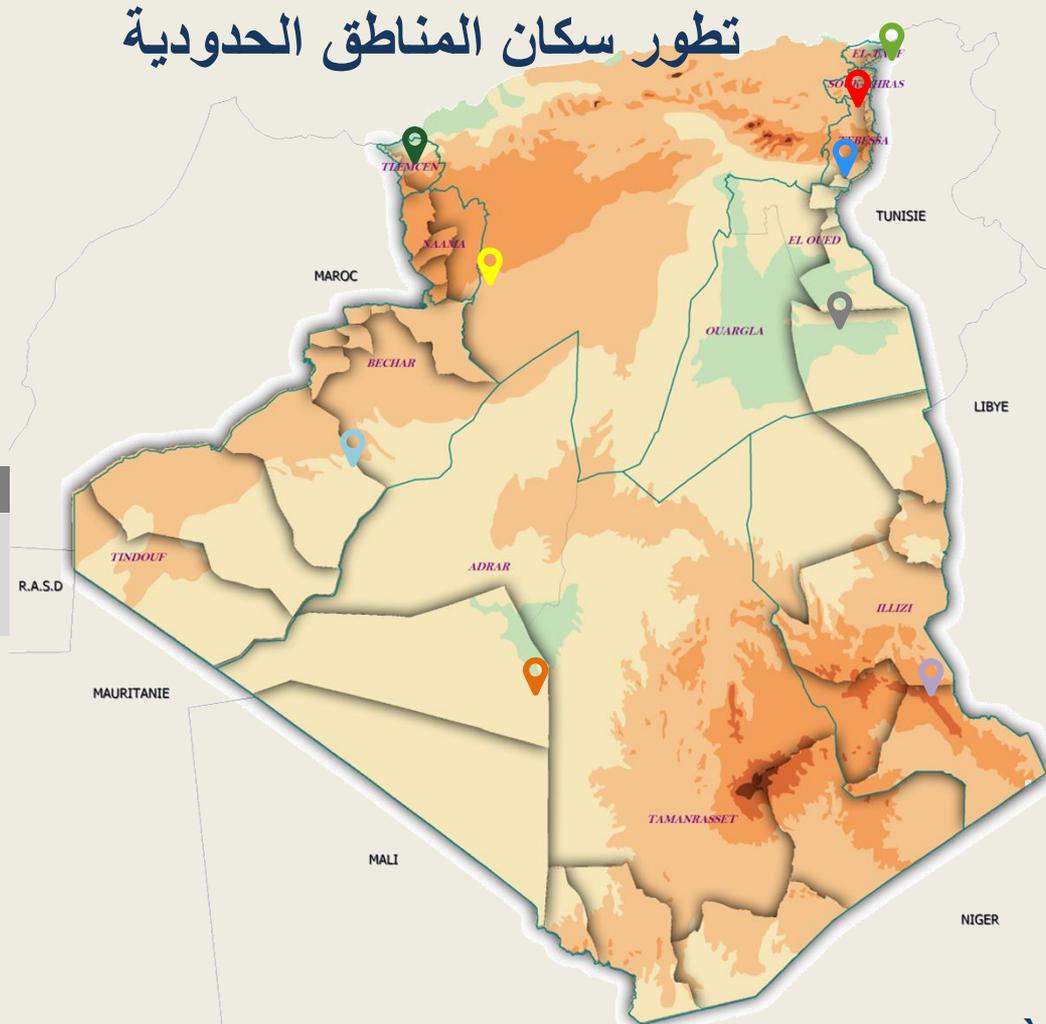
Sud- Est

Sup: 68 830 km²
 Pop 2008: 19 335
 Pop 2017: 33 414
 Densité: 0,48 hab/ km²
 Poids démo: 3,64



Grand - Sud Est

Sup: 180 022 km²
 Pop 2008: 46 596
 Pop 2017: 59 921
 Densité: 0,33 hab/ km²
 Poids démo: 6,53



ÉVOLUTION DE LA POPULATION DES ZONES FRONTIÈRES

INTRODUCTION

المقدمة

**LES ZONES FRONTALIÈRES DU SUD:
RÉALITÉS ET ENJEUX**

**المناطق الحدودية الجنوبية:
واقع ورهانات**

ORIENTATIONS ET COMPOSANTES
DU PLAN D' ACTIONS

توجهات ومكونات مخطط
العمل

CONCLUSION

الخاتمة

مناخ جاف، طابع صحراوي، شساعة المناطق والتباين الجغرافي الشديد (الكتل الجبلية بالآهقار، الأطلس الصحراوي، العرق الشرقي الكبير، عرق الشاش، للقيدي، تانزروفت ، حمادات توناسين، دراع، أركيدا تندوف) هي السمات البارزة في هذه المنطقة.

تخضع هذه المناطق لعوائق طبيعية وإنسانية (زحف الرمال، الفيضانات، المخاطر التكنولوجية ، الكهوف، تداعيات الآثار الإشعاعية ، خطر الجراد ...) ، كما تتعرض أيضا لنتائج التغيرات المناخية، إحدى الأسباب، بعد انعدام الأمن والتخلف، لتزايد تدفقات الهجرة غير شرعية من جنوب الصحراء.

L'aridité du climat, l'aspect désertique et l'immensité contrastée (massifs de l'Ahaggar, l'Atlas saharien, Grand Erg Oriental , Erg Echech, l'Iguidi, ainsi que l'étendue caillouteuse du Tanezrouft et les hamadas de Tounassine, de Draa, de Arquaida-Tindouf) sont les traits dominants de ces zones.

Ce vaste territoire soumis a des contraintes naturelles et anthropiques (ensablement, inondations, risques technologiques, de foudroyage, de remblais, des effets radioactifs et acridien...), subit aussi les impacts du dérèglement climatique, l'une des causes, après l'insécurité et le sous développement de l'augmentation des flux migratoires sub sahariens illégaux.

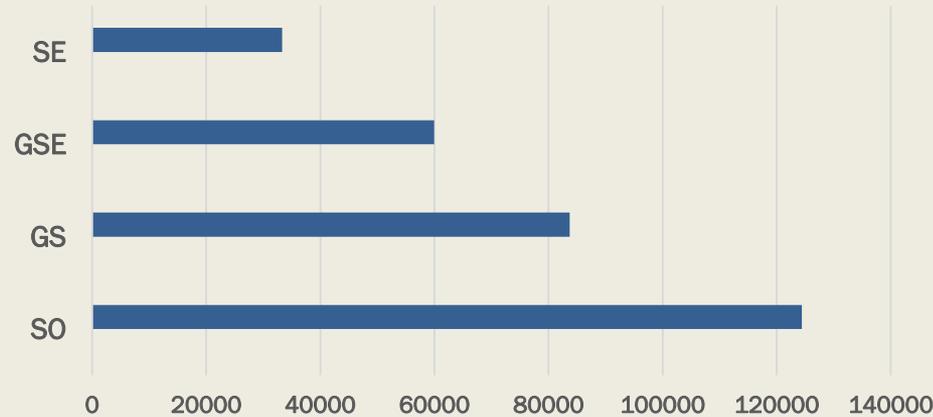
يبلغ عدد سكان المناطق الحدودية 301440 نسمة:

- يمثل 0.73 % من مجموع سكان البلاد، و 33 % من مجموع سكان الحدود;
- ينمو بمعدل 4.4 % أعلى بكثير من المعدل الوطني;
- يتمركز في أكثر من 41 % في منطقة الحدود الجنوبية الغربية;
- يتجمع بمعدل مرتفع يتجاوز 90% ما جعل بعض البلديات الحدودية خالية من سكان متفرقين برج باجي مختار، تيميمون وتين زواتين;
- تتصف ضعف الحركية السكانية بين البلديات ضعيفة ما يعكس انخفاض جاذبية ومستوى مبادلات هذه المناطق.

Les zones frontalières Sud comptent 301 440 hab qui:

- *représente 0,73% de la population totale du pays et 33% de la population frontalière;*
- *évolue selon un taux d'accroissement moyen de 4,4% largement supérieur à la moyenne nationale.*
- *se concentre à plus de 41% dans la zone frontalière Sud Ouest;*
- *s'agglomère à un rythme élevé qui dépasse les 90% au point où la population éparsse a quasiment disparu des communes de Bordj Badji Mokhtar, Timiaouine et Tin Zaouatine;*
- *se caractérise par des mouvements migratoires inter communaux très réduits traduisant la faible attractivité de ces territoires et leur faible niveau d'échanges.*

Part de la population des zones frontalières Sud



من مفارقات انخفاض الكثافة السكانية، نلاحظ عبء ديمغرافي متزايد في المناطق الهشة

PARADOXALEMENT, FACE À UNE FAIBLE DENSITÉ, ON NOTE UNE CHARGE DÉMOGRAPHIQUE DE PLUS EN PLUS FORTE SUR DES ESPACES FRAGILES, VOIRE SATURÉS.

إن التطور المستمر والمتواصل للبلديات الحدودية هي جزء من جهود التنمية لهذه الأقاليم الإستراتيجية، والتي تتطور في محيط محلي صعب وغير مستقر.

تعكس الإستثمارات الضخمة التي يتم ضخها في هذه الأقاليم تحسن بشكل كبير الإقتصاد وظروف معيشة السكان، وتعكس بشكل كامل الإهتمام والأولوية التي تمنحها الدولة لهذه الأقاليم .

La mise à niveau continue et sans relâche des communes frontalières s'inscrit dans l'effort de développement de ces territoires géostratégiques qui évoluent dans un environnement régional difficile et instable.

Les investissements massifs injectés dans ces territoires pour l'amélioration substantielle des conditions de vie des populations et leur économie, reflètent pleinement l'intérêt et la priorité accordés par l'Etat à ces territoires sensibles.

تتضح هذه الترقية من خلال التطور الهام للمؤشرات الاجتماعية والاقتصادية (معدل الالتحاق بالمدارس، معدل شغل لكل وحدة سكنية ، الربط بشبكة المياه الصالحة للشرب....)معدل الاتصال.

ولكن هذا التحسن في الظروف المعيشة للسكان لا يحجب التفاوت القائم بين المناطق والبيئة الحضرية والريفية

في هذه الفضاءات الجيش الوطني الشعبي له دور فعال لصالح المواطنين وخاصة في مجال التغطية الصحية، شبكة الطرقات، الموارد المائية،....

Cette mise à niveau est perceptible à travers l'évolution significative des indicateurs socio économiques (Tx de scolarisation, d'électrification, de raccordement à l'AEP, TOL,...).

Cette amélioration des conditions de vie des populations ne doit cependant pas masquer les disparités qui existent entre les territoires et le milieu urbain et rural.

DANS CES TERRITOIRES, L'ANP EN PLUS DE SES MISSIONS TRADITIONNELLES, JOUE UN RÔLE CONSIDÉRABLE AUPRÈS DES POPULATIONS À TRAVERS SES SERVICES DE SANTÉ, SES ROUTES, SES POINTS D'EAU... ETC.

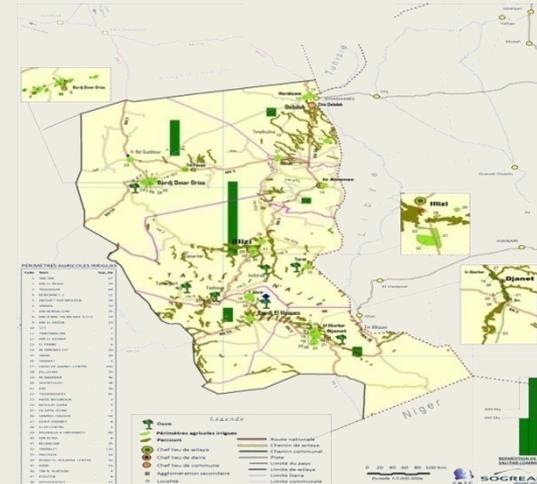
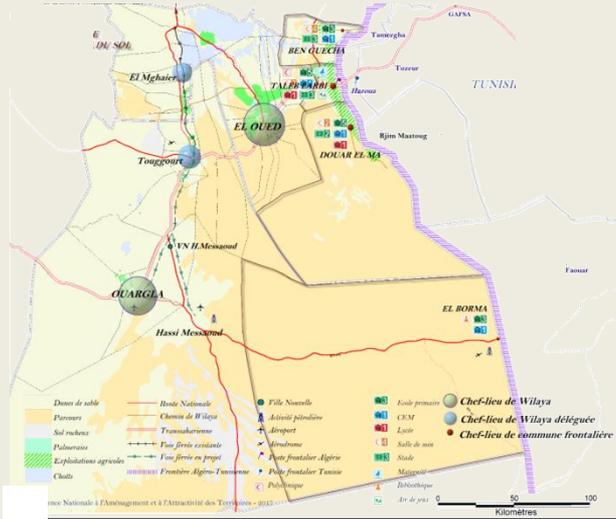
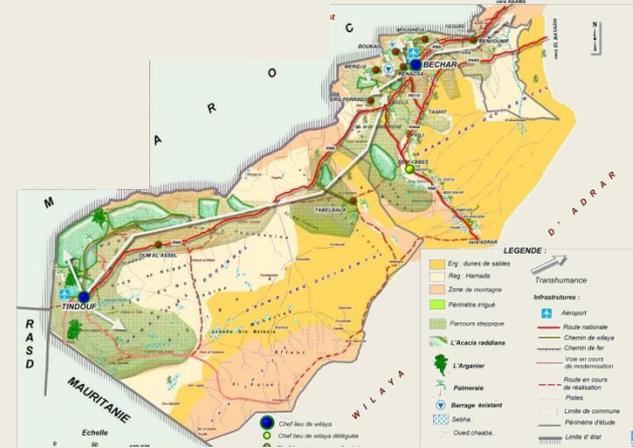
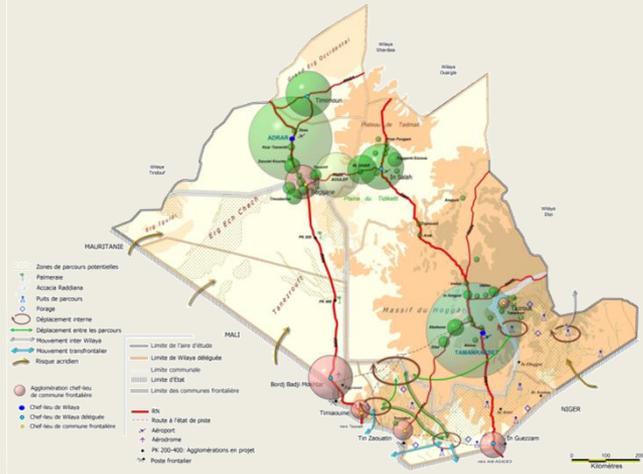
تواجه تنمية تربية المواشي التي تشكل المصدر الرئيسي لهذه الأقاليم رهان المتعلق بالزوال التدريجي للأنظمة التقليدية، وظهور أنظمة جديدة تتطلب إستراتيجيات مرافقة وتأطير وتقييم في إطار مستدام.

ترتبط إشكالية التنمية الصناعية، السياحة والصناعة التقليدية وتأمين الإمكانيات المحلية بضعف جاذبية هذه الأقاليم، محدودية السوق المحلي، بعد مصادر التمويل، ارتفاع تكاليف النقل، نقص اليد العاملة المؤهلة، و ليس بعدم توفر العقار الصناعي. ما يستلزم -إضافة إلى النظام التحفيزي الحالي- ، وضع نظام يتكيف مع المناطق الحدودية مدعم بمختلف أشكال الشراكة .

Le développement de l'élevage , qui constitue l'une des principales ressources de ces territoires , et de l'agriculture fait , face à l'enjeu de la disparition progressive des systèmes traditionnels et a l'émergence de nouveaux systèmes qui nécessitent des stratégies et des actions d'accompagnement, d'encadrement, voire d'évaluation pour leur pérennité.

Le développement industriel, touristique, artisanal et la valorisation des potentiels locaux sont entravés par la faible attractivité de ces territoires, les limites du marché local, l'éloignement des sources d'approvisionnement, les coûts de transport, le manque de main d'œuvre qualifiée...qu'à la disponibilité du foncier; d'où la nécessité de mettre en place, en sus du dispositif incitatif actuel, un système adapté aux ZF renforcé par les différentes formes de partenariat.

L'ACTIVITÉ AGROPASTORALE DANS LES ZONES FRONTALIÈRES SUD



النشاط التجاري في هذه المناطق يغلب عليه نشاط البيع بالتجزئة. سلسلة التوزيع تعاني من نقص تجارة الجملة. بينما النشاط الموروث لتجارة المقايضة لا تستفيد منها مباشرة البلديات الحدودية ، وتعاني من اضطرابات نتيجة الوضعية الأمنية التي تسود في البلدان المجاورة .

رغم الامتداد الجغرافي للمنطقة وتضاريسها الوعرة، تتعرض النشاطات الغير شرعية للمواجهة بقوة من قبل مصالح الأمن

L'activité commerciale dans ces territoires est dominée par les activités de détail. la chaîne de distribution est amputée d'un maillon essentiel qu'est le commerce de gros et demi gros. Quant à l'activité ancestrale du commerce de troc , elle ne profite pas directement aux communes frontalières et elle est fortement perturbée par la situation sécuritaire qui sévit dans les pays limitrophes.

**EN DÉPIT DE L'ÉTENDUE DES FRONTIÈRES ET DE LEUR RELIEF, LES ACTIVITÉS INFORMELLES SONT
COMBATTUES AVEC FORCE PAR LES SERVICES DE SÉCURITÉ**

يعد الواقع الحضري حديث النشأة بالنسبة للتجمع السكاني القديم الذي فرضته بيئة طبيعية صعبة، اقتضت تضامن والتمركز حول الواحات والمراكز الحياتية .

شبكة التجمعات السكنية غير جذابة وبعيدة عن التنافسية تسيطر عليها تجمعات سكنية أقل من 4000 ساكن. تتميز بضعف التسلسل الهرمي للمدن، مناطق النفوذ محدودة، ووظائف جد بسيطة والتي يزيد من حدتها ضعف نظام الإنتاج المستدام.

Le fait "urbain" est relativement récent par contre l'agglomération de la population y est un fait ancien, imposée par un environnement naturel difficile, exigeant des solidarités autour de l'oasis et des centres de vie.

Le réseau aggloméré, peu attractif et loin d'être compétitif, est dominé par les agglomérations de moins de 4 000 habitants avec une faible hiérarchisation, des aires d'influence limitées et des fonctions très basiques, accentuées par la faiblesse d'un système productif durable comme socle à l'économie de ces territoires.

النمو الحضري هو نتاج التوسع العمراني والضواحي المحيطة بالمناطق الحضرية، مما يؤدي إلى تراجع نظام القصور والنمط السكني التقليدي وإبراز الإختلالات بين التكتلات في المناطق العمرانية.

وتشكل بعض التجمعات ،مثل برج باجي مختار وإن قزام كمراكز عبور للمهاجري جنوب الصحراء، مخلفات عمرانية وأنسجة سكانية هشة وعشوائية.

ويزيد من حدة هذا اللاتوازن، ظاهرة البعد، وضعف روابط التواصل الأفقي والتي لا تسهل التبادلات والتآزر ما بين المدن وبقى الاستقطاب للتجمعات الرئيسية للولايات والبلديات المنتدبة.

La croissance "urbaine" est plutôt le produit de l'étalement urbain et de la périurbanisation entraînant le déclin du système ksourien et des modes d'habitats traditionnels et accentuant les dualités et les déséquilibres entre les entités d'une même agglomération ;

Les agglomérations de Bordj Badji Mokhtar et In Guezzam, font face à de nouvelles formes de sédentarisation par la création d'un tissu d'habitat spontané et précaire résultant de la sédentarisation d'une partie des migrants sub-sahariens

CE DÉSÉQUILBRE EST AMPLIFIÉ PAR L'ÉLOIGNEMENT ET LA FAIBLESSE DES LIAISONS TRANSVERSALES NE FACILITANT PAS LES ÉCHANGES ET LES SYNERGIES TERRITORIALES ENTRE LES AGGLOMÉRATIONS QUI DEMEURENT FORTEMENT POLARISÉES PAR LEURS CHEFS LIEUX DE WILAYAS ET DE WILAYAS DÉLÉGUÉES.

شبكة الطرقات في تحسن ملحوظ ومستمر
UN RÉSEAU ROUTIER EN CONSTANTE AMÉLIORATION

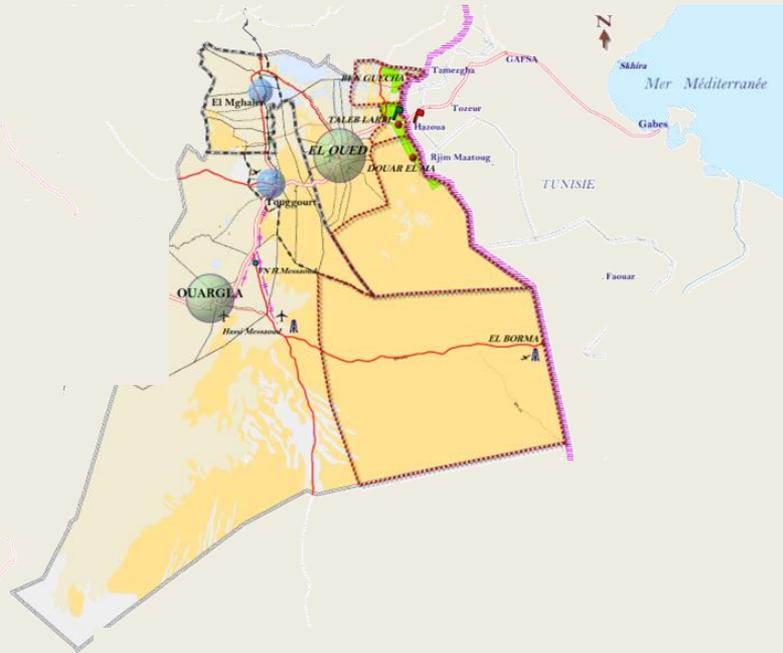
تم بذل جهود واسعة، واستثمارات مكثفة جُندت من أجل تطوير شبكة الطرق بالمنطقة، على مسافة 9239 كم منها 51 % طرق وطنية تعتمد هيكلتها خاصة حول الطريق الوطني رقم 1، 6، 55، 52، 50، 48، 16، و3 والطرق الولائية وكذا البلدية .

وتسعى هذه الشبكة لدعم العلاقة والروابط بين المناطق الحدودية والفضاءات الداخلية، على حساب تنمية ما بين المناطق الحدودية.

Un effort colossal et des investissements massifs ont été consenti pour le développement du réseau routier de la région, d'une consistance de 9 239 km, dont 51% de routes nationales avec une architecture s'articulant principalement autour des RN 1 (transsaharienne), 6, 55, 52, 50, 48, 16, 53A, 03 les CW et les CC;

Ce réseau routier à géométrie radioconcentrique a tendance à favoriser les relations entre la zone frontalière et son arrière pays au détriment des relations inter et intra-zones frontalières.

Les infrastructures de liaisons des zones frontalières Sud



Sud Est



Sud Ouest

المراكز الحدودية ونقاط التبادل سهلة الوصول، ولا تعاني العزلة الشديدة (برج باجي مختار ،تين زواتين ،ان قزام، تيمياواوين، دبداب، تينلكوم، تارات، بني ونيف ،طالب العربي، و مصطفى بن بولعيد).

و تعد الحالة السيئة لشبكة الطرقات الوطنية (رقم 6 و رقم 55A) حائلا دون الوصول و الالتحاق إلى برج باجي مختار، و تين زواتين، من رقان وتمنراست .

شبكة الطرقات تتعرض إلى مخاطر طبيعية وتقنية (زحف الرمال، حمولة الشاحنات) تؤدي لارتفاع تكاليف الصيانة

Les postes frontaliers sont accessibles et ne souffrent d'aucune situation prononcée d'enclavement (Bordj Badji Mokhtar, Tin Zaouatine, In Guezzam, Timiaouine, Debdeb, Tinalkoum, Tarat, Beni Ounif Taleb Larbi, et Mustapha Ben Boulaid);

L'accessibilité à Bordj Badji Mokhtar et Tin Zaouatine est difficile à partir de Reggane et de Tamanrasset, en raison de l'état très dégradé du réseau routier (RN6 et RN55A) ainsi que les relations entre la ZF GSE et le pôle régionale de Tamanrasset ;

Le réseau routier est confronté à des aléas naturels et techniques (ensablement, variation brutale des amplitudes thermiques, tonnage des camions) entraînant des surcoûts d'entretien et de maintenance;

توزيع عقلاني للمطارات ومسارات هبوط الطائرات

UNE PLUS GRANDE RATIONALITÉ DANS LA RÉPARTITION DES AÉROPORTUAIRE ET DES AÉRODROMES

تحتوي المناطق الحدودية على شبكة كثيفة من المنشآت الجوية. تندوف، برج باجي مختار، ان قزام، اليزي، ان اميناس (دولي) جانات (دولي) والبرمة (المحروقات) مدعمة ومهيكلية، بالمطارات الكبرى للمنطقة (بشار، أدرار، تمنراست، الواد، ورقلة، حاسي مسعود، إيزي...).

تقتضى عقلانية توزيع المطارات مراعاة ديناميكية المنطقة الحدودية الجنوبية، حيث أن التدفقات الداخلية للجنوب تستقطب من قطاع المحروقات أما تدفقات الدولية فهي شبه منعدمة .

Les ZF S disposent d'un réseau d'aéroports et d'aérodromes assez dense: Tindouf, Bordj Badji Mokhtar, In Guezzam Illizi, In Aménas, Djanet (international) et El Borma (pétrolier), renforcé et structuré par les grands aéroports de la région;

La rationalité de la répartition des aérodromes doit prendre en compte la dynamisation des ZF S , car les flux intérieurs du Sud proviennent essentiellement du secteur des hydrocarbures, quant aux flux internationaux, ils sont quasiment nuls.

السكة الحديدية ، مشاريع ذات أهمية كبيرة
LE RAIL, DES PROJETS D'ENVERGURES

يرتبط الجزء الشمالي فقط للمنطقة الحدودية بالشبكة الوطنية بطول 142 كم. وستستفيد هذه المناطق على المدى المتوسط والبعيد ، من مشاريع السكة الحديدية مهيكلة:

– ادرار- بشار عبر بني عباس وعبادلة ، تندوف- بشار ، حاسي مسعود الى اليزي ، عبر مدن إن امناس ،حاسي بلقبور ، أوحانات، برج عمر إدريس، دبداب، حلقة الواد-جبل عنق

Seule la partie Nord de la ZF S est connectée au réseau ferroviaire national avec un linéaire de 142 km. A moyen et long termes, les ZF S bénéficieront de projets ferroviaires structurants:

- *Adrar-Béchar via Béni Abbes et Abadla ; Tindouf-Béchar; Hassi Messaoud - Illizi traversant les villes d'In-Amenas, Hassi Belguebbour, Ohanet, Bordj Omar Driss, Debdeb; et la boucle El Oued – Djebel Onk..*

سيطرة النقل البري

LE TRANSPORT: DOMINÉ PAR LE MODE ROUTIER

يعد الطريق النمط الرئيسي لنقل الأشخاص والبضائع.

يضمن المتعاملين الخواص (ذات السعة الخفيفة) 97% من نقل البضائع، مما يقتضي انجاز قواعد لوجيستية من اجل تموين منظم لهذه المناطق.

يضمن النقل البري ما بين الولايات من طرف مقاولين خواص، بمعدل 1,9 مركبة لكل متعامل وترجع هشاشة نظام النقل إلى تعدد المتعاملين.

La route représente le mode de transport dominant pour le déplacement des personnes et des marchandises.

Le transport de marchandises est assuré à 97% par des opérateurs privés (petits tonnages), sous forme de flux tendus, d'où la nécessité de réaliser des bases logistiques pour assurer un approvisionnement régulier de ses zones.

Le transport routier inter wilaya est exploité par des opérateurs privés disposant en moyenne 1,9 véhicules par opérateur. La grande fragilité du système de transport est due, entre autres, à la multiplicité des opérateurs.

الاستفادة من الطاقة مدعمة بإدخال الطاقات المتجددة

L' ACCÈS À L'ÉNERGIE RENFORCÉ PAR L'INTRODUCTION DU RENOUELABLE

التغطية الكهربائية تقدر بنسبة معتبرة أكثر من 85 بالمائة، بينما التغطية بالغاز ما زالت تعرف تأخراً، حيث تم التكفل بها التكفل بها عبر الإنجازات والمشاريع في قيد الإنجاز.

Un taux d'électrification appréciable de 90%, alors que la desserte en gaz accuse un retard qui est pris en charge par les projets et les réalisations en cours;

الاستفادة من الطاقة مدعمة بإدخال الطاقات المتجددة

L'ACCÈS À L'ÉNERGIE RENFORCÉ PAR L'INTRODUCTION DU RENOUELEBLE

زيادة على تنفيذ البرنامج الوطني للطاقات المتجددة، شرعت وزارة الداخلية والجماعات المحلية والتهيئة الإقليمية في تنفيذ برنامج على المستوى المحلي يهدف الى التقليل الفعلي من استعمال الطاقات الكهربائية (المدارس، المساجد، الإدارات، الإنارة العمومية) وذلك باستعمال الوسائل الملائمة (مصابيح الاقتصادية LED) وتجهيز المدارس بالألواح الشمسية

استغلال الطاقات المتجددة والرقمنة ستسمحان لهذه المناطق التغلب على البعد والانفتاح على البلاد والمناطق الأخرى.

En plus de la mise en œuvre du programme national des énergies renouvelables, le MICLAT a entrepris un programme pour la réduction des consommations électrique au niveau local (éclairage public, écoles, mosquées, administrations...), par l'utilisation de procédés et de moyens adaptés (lampes LED....) et l'équipement des écoles par des panneaux photovoltaïques.

L'EXPLOITATION PROGRESSIVE DES ÉNERGIES RENOUELEBLES ET LA NUMÉRISATION (TÉLÉ-ÉDUCATION, TÉLÉMÉDECINE...) PERMETTRONT À CES TERRITOIRES D'ÊTRE ENGAGÉS PLEINEMENT DANS LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE ET NUMÉRIQUE POUR VAINCRE LES DISTANCES ET S'OUVRIRE D'AVANTAGE SUR LE PAYS ET LE RESTE DU MONDE.

نقاط القوة

- إمكانات منجمية، سياحية، شمسية، هوائية، أراضي، المراعي، ثروة حيوانية، مياه جوفية، المهارات المحلية
- قوة بشرية شابة، اقتصاد المعرفة
- تبادلات عريقة ما بين المناطق الحدودية
- تشابه اجتماعي وثقافي مع دول الجوار

نقاط الضعف

- ضعف الكثافة السكانية
- شبه غياب النشاط الصناعي
- إمكانات فلاحية قليلة و يد عاملة غير مؤهلة
- مخازن مياه جوفية ضعيفة التجدد
- مرافق الإيواء السياحية محدودة
- تراث مادي ولا مادي قليل التثمين
- شبكة التجمعات السكنية غير متوازنة
- ضعف تطور التكنولوجيات الحديثة
- التبعية المطلقة للشمال من حيث التموين في المنتجات واسعة الاستهلاك

ATOUTS

- Des potentialités minières, touristiques, solaire, éolienne, sol, parcours, cheptel, eau souterraine et des savoirs faire;
- Des potentiels humains jeunes et économie de la connaissance
- Des pratiques d'échanges transfrontaliers séculaires
- Des similitudes sociologiques et culturelles avec les pays limitrophes;

FAIBLESSES

- faiblement peuplé;
- activité industrielle quasi absente, activité agricole embryonnaire;
- nappes aquifères fossiles très faiblement rechargeables;
- infrastructures d'hébergement touristiques insuffisantes;
- patrimoine matériel et immatériel insuffisamment valorisé ;
- Un réseau aggloméré déséquilibré,
- faiblesse du développement des TIC;
- Quasi dépendance du Nord du pays en produits de large consommation.

- مشاريع اندماج الطريق العابر للصحراء: الالياف البصرية ، أنبوب الغاز ، تحويل المياه إن صالح - تمناست;
- خلق تجمعات سكنية جديدة PK200,PK400
- استغلال مياه جوفية العابر للحدود
- تنمية وتطوير القطاع الرعوي وفروعه.
- إمكانيات من الموارد المحلية لإنشاء المؤسسات الصغيرة و المتوسطة والمؤسسات الصناعية المصغرة
- السياحة الصحراوية فرصة لتثمينها وتنميتها
- تطوير المبادلات الاقتصادية عبر الحدود الصحراوية
- انشاء قواعد لوجستية كبيرة وملاحقها
- انشاء مراكز التبادل الحر

- نقص المياه الجوفية السطحية في فترات الجفاف
- انخفاض المستوى CI نتيجة الاستغلال الكثيف
- زحف الرمال، الفيضانات، خطر الجراد، المخاطر الإشعاعية
- غياب الامن (الهجرة غير شرعية، الآفات الاجتماعية، الامراض)
- إستخراج غير قانوني للمعادن الثمينة

- Projets intégrateurs: transsaharienne, fibre optique, gazoduc, transfert d'eau In Salah-Tamanrasset;
- Création de nouvelles agglomérations (PK200,PK400) ;
- Exploitation des nappes aquifères transfrontalières;
- Développement de la filière élevage et ses dérivés;
- Un potentiel de ressources locales pour la création de PME-PMI;
- Valorisation et développement du tourisme saharien;
- Développement des échanges économiques transfrontaliers;
- Création de grandes bases logistiques et leurs annexes ;
- Création de zones de libre échanges.

- Tarsissement des nappes inféro flux en période de sécheresse;
- Rabattement du niveau du Continental Intercalaire suite à une forte exploitation;
- Ensablement, inondations, risque acridien et radioactif;
- Insécurité (flux migratoire clandestin, ...);
- Extraction illicite des terres rares.

نقاط القوة

- استمرارية في نفس التضاريس
- تشابه اجتماعي ولغوي
- نشاط رعي رئيسي
- علاقات التبادل موروثية
- مياه جوفية وموارد عابرة للحدود

نقاط الضعف

- ضعف مستوى المبادلات
- قطيعة مؤسساتية وإدارية
- الهوة الكبيرة في التنمية، والتباينات الإقليمية الشديدة

ATOUTS

- Une continuité physique et paysagère;
- Une similitude sociologique et linguistique;
- Une activité d'élevage dominante;
- Des relations d'échanges ancestrales;
- Des aquifères et des ressources transfrontaliers.

FAIBLESSES

- Un très faible niveau d'échanges;
- Une rupture institutionnelle et administrative;
- Des grands écarts dans le niveau de développement et de fortes disparités territoriales.

الفرص

- مشاريع ضخمة إندماجية: الطريق عابر الصحراء انابيب الغاز، الألياف البصرية
- الإرادة والإجراءات السياسية (التعاون، المذكرات، لجنة الحدود الثنائية)

OPPORTUNITES

- Des méga projets intégrateurs: la transsaharienne, le gazoduc, la fibre optique;
- Une volonté et des actions politiques (coopérations, mémorandums, Comité Bilatéral Frontalier...);

التهديدات

انعدام الامن

MENACES

- Insécurité
- Informelle

تواجه المنطقة الحدودية ثماني تحديات كبرى

LES ZF S SONT CONFRONTÉES À HUIT ENJEUX MAJEURS

تطوير اقتصاد متنوع عبر تامين الموارد المحلية;

ضمان التسيير العقلاني والتشاورى للموارد (المياه، التربة، المراعي...);

توفير الاستفادة من التجهيزات والخدمات (التربية، التكوين، الصحة، الكهرباء، الغاز، الصرف الصحي...);

التغلب على مشكل بعد المسافات عبر ترقية خدمات النقل و البنى التحتية للاتصال (المطارات، الطرق، السكك الحديدية).

Développer une économie diversifiée par la valorisation des ressources locales;

Assurer une gestion rationnelle et concertée des ressources (eau, sol, parcours...);

Assurer aux populations l'accès aux équipements et services (logement, éducation, santé, FP, électricité, gaz, AEP, assainissement,...);

Vaincre l'effet de distance par l'amélioration de la desserte et des infrastructures de communication (routes, rail, aéroports, TIC,);

تواجه المنطقة الحدودية ثمانية تحديات كبرى

LES ZF S SONT CONFRONTÉES À HUIT ENJEUX MAJEURS

الاقبال بقوة على تحول الطاقوي;

تنمية حضرية تتناسب مع خصوصية المناطق الحدودية;

إقامة حوكمة مشاركتية ومدمجة;

تنمية التبادلات والتحكم في التدفقات عبر الحدود (مهاجرين، السلع...).

S'engager fortement dans la transition énergétique;

Développer une urbanisation adaptée aux territoires frontaliers;

Asseoir une gouvernance participative et inclusive;

Développer les échanges transfrontaliers et maîtriser les flux aux frontières (migrants, marchandises...).

INTRODUCTION

المقدمة

LES ZONES FRONTALIÈRES DU SUD:
RÉALITÉS ET ENJEUX

المناطق الحدودية الجنوبية
حقائق ورهانات

**ORIENTATIONS ET COMPOSANTES
DU PLAN D' ACTIONS**

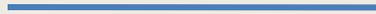
**توجهات ومكونات مخطط
العمل**

CONCLUSION

الخاتمة

يهدف هذا المخطط -برنامج - إلى التآزر والتكامل لـ 6 مخططات عمل كبرى مندمجة ينبثق منها المخطط الخاص لتنمية المناطق الحدودية الجنوبية:

- المحور 1: تسوية وانصاف الأقاليم
- المحور 2: تنويع اقتصادي وتنمية محلية
- المحور 3: الربط وتآزر بين المناطق



Ce plan programme met en synergie et en complémentarité 06 grands plans d'actions intégrés , déclinés en un plan spécial de développement des ZF S:

- Axe 1 :** Mise a niveau et équité des territoires
- Axe 2 :** Diversification économique et développement local
- Axe 3 :** Connectivité et mise en synergie des territoires

المحور 4: تنظيم شبكة التجمعات السكنية

المحور 5: الحوكمة و نظام التحفيز

المحور 6: التنمية عبر الحدود

إنبتق هذا المخطط التشاركي المدمج والمندمج من جلسات تشاورية وورشات عمل نظمت على المستوى المحلي وترأسها السادة الولاية والسادة الولاية المنتدبين والتي شارك فيها ممثلوا القطاعات والمنظمات وعلى الأخص المجتمع المدني من خلال الأعيان، الجمعيات والجهات الفاعلة الإقتصادية.

Axe 4 : Organisation du réseau aggloméré

Axe 5 : Gouvernance et système incitatif

Axe 6 : Développement transfrontalier

CE PLAN PROGRAMME PARTICIPATIF, INCLUSIF ET INTÉGRÉ ÉMANE DES SÉANCES DE CONCERTATIONS ET DES ATELIERS ORGANISÉS AU NIVEAU LOCAL ET PRÉSIDENTS PAR MESSIEURS LES WALIS ET LES WALIS DÉLÉGUÉS ET AUXQUELS ONT PRIS PART LES REPRÉSENTANTS DES SECTEURS, DES ORGANISMES ET PLUS PARTICULIÈREMENT LA SOCIÉTÉ CIVILE À TRAVERS LES NOTABLES, LES ASSOCIATIONS, LES ACTEURS ÉCONOMIQUES ...ETC.

Renforcer l'égal accès à l'eau et l'énergie par

تدعيم الإستفادة المتساوية للمياه والطاقة بـ

حفر الابار العميقة لتحسين من مياه الصالحة للشرب، والتنمية الزراعية.

إعادة تأهيل وتوسيع شبكات المياه الصالحة للشرب، وتطهير الصرف الصحي.

الانطلاق في الدراسات الهيدرولوجية قصد التسيير العقلاني والمستدام للإمكانات المائية و الجوفية عبر الحدود.

ترقية وتنمية الطاقات المتجددة وتعميم العمليات الاقتصادية للطاقة (إقامة مراكز و شبه مراكز للألواح الشمسية) لتزويد الاستهلاك اليومي

العمومي والانارة ، تحسين التزويد بالغاز الطبيعي

Le fonçage de puits profonds pour l'amélioration de l'AEP, l'abreuvement du cheptel et le développement de l'agriculture;

La réhabilitation et l'extension des réseaux d'AEP et d'assainissement;

Le lancement des études hydrogéologiques pour une gestion durable des potentiels en eau et des aquifères transfrontaliers;

La promotion et le développement des énergies renouvelables et des procédés économes en énergie (centrales et mini centrales photovoltaïques, lampe LED...) pour alimenter les ménages, les bâtiments publics, l'éclairage public;

Une meilleure desserte en gaz de ville.

Renforcer l'égal accès au logement et à la santé par

تدعيم الإستفادة المتساوية للسكن والصحة بـ

تقديم عروض سكنية مناسبة لحاجيات سكان المنطقة الصحراوية.
تأطير طبي مختص وتجهيز المنشآت.
اعداد خريطة صحية وفق معايير خاصة.
إدخال تكنولوجيات جديدة (الطب عن بعد).

L'amélioration de l'offre de logement adaptée aux besoins des populations et du milieu saharien.

Un encadrement médical spécialisé et l'équipement des infrastructures.

L'élaboration d'une carte sanitaire à partir de normes spécifiques.

L'introduction de nouvelles technologies (télémédecine).

Renforcer l'égal accès à l'éducation et la formation par

تدعيم الإستفادة المتساوية للتربية والتكوين

إنجاز هياكل جديدة وتوفير إطارات التعليم سيما في مجال اللغات الأجنبية.
المهن المتعلقة بتربية المواشي، الطاقات المتجددة والفلاحة، وتسيير المراعي
إشراك الجامعات ومراكز التكوين المهني والفاعلين الإقتصاديين.



La réalisation de nouvelles structures encadrées par un personnel enseignant notamment pour les langues étrangères.

Des métiers de l'élevage, de l'énergie renouvelable, de la gestion des parcours, de l'agriculture...etc.

L'association et l'implication des universités, des centres de formation professionnelles et des acteurs économiques.

La diversification de l'économie frontalière constitue un enjeu majeur pour

تنوع الاقتصاد الحدودي، يشكل رهان رئيسي قصد

التفوق على النشاط الأحادي.
محاربة الاقتصاد غير الشرعي الموازي عبر الحدود.
تثمين الموارد المحلية من خلال انشاء المؤسسات المتوسطة والصناعات المتوسطة.
إقامة جهاز تشجيع لصالح الاقليم و الإستثمار.

Supplanter la mono activité.

Lutter efficacement contre toutes formes d'économie transfrontalières informelles.

Valoriser les ressources locales par la création de PME-PMI.

Mettre en place un dispositif d'incitation pro territoire et pro investissement.

تنمية فرع التربية الحيوانية
DÉVELOPPEMENT DE LA FILIÈRE ÉLEVAGE

محور اقتصادي استراتيجي للمحافظة على الثروة الحيوانية خاصة الإبل والتي تحتل مكانة متميزة في النشاط الفلاحي والاجتماعي للسكان المنطقة الحدودية و البلدان المحادية. وهو نشاط يتطلب المشاركة السوية والتشاورية للمربين المنظمين كفاعلين، ويهدف إلى:

- حفر الآبار العميقة وتجهيزها بمضخات الطاقة الشمسية او الهوائية، ومشارب على طول المراعي;
- تشجيع، تأطير و تحفيز انشاء مزارع رعوية ومساحات للإنتاج العلف;

Axe économique stratégique pour la préservation des espèces notamment cameline qui occupe une place prépondérante dans la vie agricole et sociale des populations du Sud et des pays limitrophes. Ce développement doit se faire en concert avec les éleveurs organisés en tant qu'acteurs et doit viser en priorité:

- *la multiplication des forages profonds et leur équipement en pompes à énergie solaire ou éolienne et des abreuvoirs le long des parcours;*
- *l'encouragement, l'encadrement et l'incitation à la création de fermes agropastorales et des aires de production fourragère;*

- وضع وتجهيز فرق البيطرة المتنقلة;
- خلق مركز للاختيار الجيني وتضاعف الإبل لتحسين النوعية;
- إنشاء نقاط بيع العلف على مستوى المقرات الرئيسية للبلديات الحدودية لتخفيف الضغط على الغطاء النباتي الحساس المتطلب لتسيير مستدام;
- انجاز مذابح و إصطبلات لإسترجاع وتحويل المنتجات الحيوانات (لحوم، جلود، وبر، صوف، حليب، الخ);
- التشجيع والدعم من أجل انجاز غرف التبريد والملبنات الصغيرة .



- *la mise en place des équipes mobiles de vétérinaires dotés de moyens adéquats;*
- *la création d'un centre de sélection génétique et de multiplication du camelin pour l'amélioration de l'espèce;*
- *la création de point de vente de l'aliment de bétail au niveau des chefs lieux de communes frontalières pour diminuer la pression sur un couvert végétal fragile devant faire l'objet d'une gestion durable;*
- *la réalisation d'étables et abattoirs pour récupérer et transformer les produits de l'élevage (viande, lait, peau, laine, oubar);*
- *l'encouragement et l'aide à la réalisation de chambres froides et de mini-laiteries..*

دعم وتنمية الفلاحة الصحراوية

SOUTIEN ET DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE SAHARIENNE

مرافقة المستفيدين، في إطار APFA، لاستغلال المحيطات الفلاحية ومتابعة ودعم برنامج إعادة تأهيل بساتين النخيل بـ:

- منح مساحات من 20 الى 50 هكتار حول التجمعات السكنية وعلى طول الطرق وإنجاز المسالك الفلاحية;
- تعزيز وتثمين (PMH).

Par l'accompagnement des bénéficiaires, dans le cadre de l'APFA, pour la mise en exploitation des périmètres agricoles, ainsi que la poursuite et le renforcement du programme de réhabilitation des palmeraies , à travers:

- *l'attribution de petites superficies de l'ordre de 20 ha à 50 ha autour des agglomérations et le long des axes routiers et la réalisation de pistes agricoles;*
- *la consolidation et la valorisation de la petite et moyenne hydraulique (PMH);*

- تزويد المحيطات الفلاحية المستصلحة بالكهرباء عن طريق تشجيع إستعمال الطاقات المتجددة;
- تنظيم تدريجي للفروع الفلاحي;
- إستمرارية وتدعيم التجديد الريفي في إطار برنامج PPDR و مرافقة المشاريع عن طريق مختلف الميكانيزمات التمويل الملائم .

-
- *l'électrification des périmètres de mise en valeur par l'encouragement de l'utilisation des énergies renouvelables;*
 - *la poursuite et le renforcement de la politique du renouveau rural dans le cadre du programme PPDR et l'accompagnement des projets par les différents mécanismes de financement adaptés ;*

تنمية الصناعات الصغيرة والمتوسطة Développement de la PMI

تثمين القدرات المحلية للمناطق النائية والضعيفة صناعيا من خلال:

- الاعتماد على المشاريع المهيكلية عن طريق الشراكة العمومية والخاصة، على نحو استغلال منجم الحديد بغار جبيلات ومشري عبد العزيز والتربة النادرة;
- تحويل منتجات التربية الحيوانية (الحليب، اللحوم، الصوف...);

La valorisation des potentialités locales de ces régions éloignées et faiblement industrialisées en s'appuyant sur:

- *des projets structurants initiés dans le cadre du PPP à l'exemple de l'exploitation du gisement de fer de Gara Djebilet et Mécheri Abdelaziz et des terres rares..;*
- *la transformation des produits de la filière élevage (lait, viandes, peaux, oubar, laine...);*

- استغلال المواد المفيدة (الجبس، الطين، الملح، الرخام، القرانيت);
- تحويل وتغليف المنتجات الفلاحية (التمر، العنب و الأعشاب الطبية...);
- صناعة أدوات بسيطة في مجال الري، الفلاحة والطاقة الشمسية ;
- انتاج جزء من منتجات المقايضة التي في أغلبها تأتي من الشمال، وذلك من أجل إقتصاد محلي يستفيد مباشرة من فوائد هذا النشاط.

-
- *l'exploitation des substances utiles (gypse, sel, argile, marbre, granite...);*
 - *la transformation et le conditionnement des produits agricoles (dattes, raisins secs, plantes médicinales et aromatiques);*
 - *la fabrication de petits matériel agricole, hydraulique et photovoltaïque;*
 - *la production d'une part des produits troqués, dont la plupart proviennent actuellement du Nord du pays pour que l'économie locale bénéficie directement des retombées de cette activité.*

تثمين التراث المادي واللامادي

VALORISATION DES PATRIMOINES MATÉRIELS ET IMMATÉRIELS

- التشجيع و التحفيز للإنشاء قدرات الاستقبال الملائمة;
- ترقية و تنظيم التظاهرات الكبيرة (موقار، اسيهار، حفلات الإبل، سبيبة ، الوعدة ..);
- ادماج البلديات الحدودية في المسارات السياحية الجهوية الكبرى;
- جعل من الصناعة التقليدية قطاع إقتصادي كامل يستفيد من التنمية السياحية ووفرة المواد الأولية المستخرجة من تحويل مواد التربية الحيوانية والمنجمية...

-
- l'encouragement et l'incitation à la création et la multiplication des capacités d'accueil adaptées;
 - l'amélioration de l'organisation des grands événements (Mouggar, Assihar, fête du chameau, sbeiba, ouaâda...)
 - l'intégration des communes frontalières dans les grands circuits touristiques régionaux;
 - faire de l'artisanat un secteur économique à part entière devant tirer profit du développement du tourisme et de la disponibilité des matières premières issues de la transformation des produits de l'élevage et des gisements.

دعم الجهاز التجاري والتوزيعي

RENFORCEMENT DE L'APPAREIL COMMERCIAL ET DE DISTRIBUTION

– تشجيع نشاطات الجملة وتنظيم التظاهرات التجارية و المبادلات ذات بعد عبر الدول;

– الإعداد التدريجي للقواعد اللوجستية، والتي تتمثل مهمتها في تموين المناطق الحدودية في البداية، والتي يمكن تحويلها إلى منصات التصدير ;

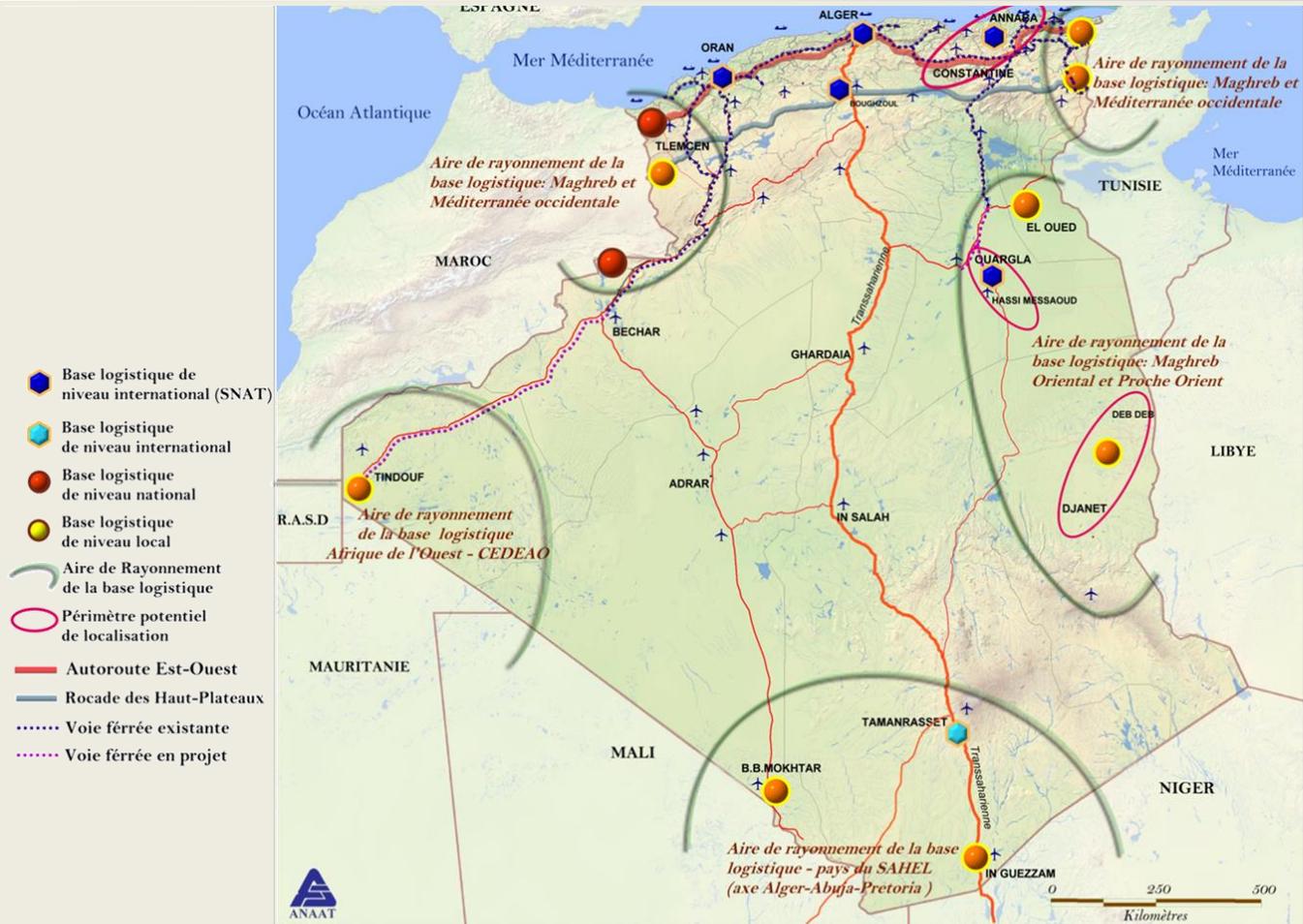
– تصدير وتبادلات مع البلدان الإفريقية (الجماعة الاقتصادية لدول غرب إفريقيا ..) سيما في تندوف، برج باجي مختار، الواد، إليزي، اين قزام، بشار.

- *par l'encouragement des activités de gros et l'organisation d'évènements commerciaux et d'échanges de portée transnationale;*
- *la mise en place progressive de bases logistiques ayant pour fonction l'approvisionnement des territoires frontaliers dans un premier temps, et qui peuvent se reconverter en plates formes d'exportation et d'échanges vers les pays sub sahariens (CEDEAO....),notamment à Tindouf, Bordj Badji Mokhtar, El Oued, Illizi, In*

التنمية الاقتصادية في هذه الأقاليم تبقى متعلقة بالعمل الإرادي للدولة عن طريق إنجاز مشاريع اقتصادية مهيكلّة ووضوح زيادة على النظام التحفيزي الوطني للإستثمار، نظام وميكانزمات خاصة وملائمة للمناطق الحدودية الجنوبية

LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DANS CES TERRITOIRES EST TRIBUTAIRE DE L'ACTION VOLONTARISTE DE L'ÉTAT À TRAVERS LA RÉALISATION DE PROJETS ÉCONOMIQUES STRUCTURANTS ET LA MISE EN PLACE, EN SUS DU DISPOSITIF D'INCITATION NATIONAL À L'INVESTISSEMENT, D'UN DISPOSITIF ET DES MÉCANISMES SPÉCIFIQUES ET ADAPTÉS AUX ZF S

RAYONNEMENT LOCAL ET TRANSFRONTALIER DES FUTURES BASES LOGISTIQUES



Développement et modernisation du réseau routier et du rail

تنمية وعصرنة شبكة الطرقات والسكك الحديدية

- بتوجيه الجهود نحو المحاور الهيكلية والمندمجة ، سيما الطريق العابر للصحراء وفروعها الثلاث (المالية، النيجرية والتونسية) و الطرق الوطنية رقم 6 ، 50، 54، 03، و 55، .. أين الأروقة ستحظى بالأولوية في التهيئة والتنمية
- انشاء محاور طرقات ما بين المناطق الحدودية قصد تيسير المبادلات وتحسين الولوج لهذه الأقاليم
- انهاء وإنجاز مشاريع كبرى للسكك الحديدية على المدى البعيد والمتوسط
- حلقة سكك الحديدية للجنوب غرداية المنبوعة تيميمون/ ادرار بني عباس بشار
 - خطوط السكك الحديدية الجنوب بشار- تندوف، اولاف -عين صالح- رقان برج باجي مختار ، الواد -طالب العربي لربطه مع طوزرر قفصة بتونس

En orientant les efforts sur les grands axes structurants et intégrateurs, en l'occurrence la transsaharienne et ses trois branches (malienne, nigérienne et tunisienne) , les RN 6, 50, 54, 03, 55 , dont les corridors doivent faire l'objet d'axes d'aménagement prioritaires.

Création d'axes routiers inter zones frontalières en vue de faciliter les échanges et l'accessibilité de ces territoires.

Le parachèvement et la réalisation, à moyen et long termes, des grands projets ferroviaires en l'occurrence:

- la boucle ferroviaire du Sud: Ghardaïa- El Ménéa-Timimoun-Adrar-Béni Abbès Béchar;
- les axes Béchar-Tindouf, Aoulef-In Salah-Reggane-Bordj Badji Mokhtar , Touggourt- El Oued-Taleb Larbi, pour relier Tozeur, Gafsa (en Tunisie).

Développement du transport modernisation et l'intégration des aéroports

تنمية النقل وعصرنة وإدماج المطارات

دعم تنمية خدمات النقل الجماعي بين البلديات وبين الولايات.
إدماج المطارات بالشبكة الوطنية وضمان تدريجي لربطها مع الشبكات الدولية.

Le soutien au développement des services de transports collectifs intercommunaux et inter wilayas.

L'insertion des aéroports au réseau national, en assurant progressivement des liaisons à l'international

Numérisation des territoires

رقمنة الأقاليم

وذلك عبر ربط التجمعات السكنية والمراكز بالألياف البصرية.

من اجل إدماج فعال للأقاليم الحدودية، يجب ربط شبكة الطرقات مع الطريق العابر للصحراء وفروعه المالية، النيجرية، التونسية والطرقات الوطنية رقم 6، 53A، 03، 50، بالمطارات والسكك الحديدية المستقبلية وتأمين جهود وزارة الداخلية والعمل فيما يخص الرقمنة الإدارية

Par le raccordement à la fibre optique des agglomérations et postes frontaliers.

POUR UNE INSERTION DYNAMIQUE DES TERRITOIRES FRONTALIERS ,LE RÉSEAU ROUTIER DEVRAIT S'ARTICULER ET SE CONNECTER À LA TRANSSAHARIENNE AVEC SES BRANCHES MALIENNE, NIGÉRIENNE , TUNISIENNE ET LES RN 6 , 50, 03 ET LA 53 A , AUX AÉROPORTS ET AUX FUTURES VOIES FERRÉES . VALORISER LES GRANDS CHANTIERS DES MINISTÈRES DE L'INTÉRIEUR ET LA JUSTICE RELATIF À LA NUMÉRISATION DE L'ADMINISTRATION

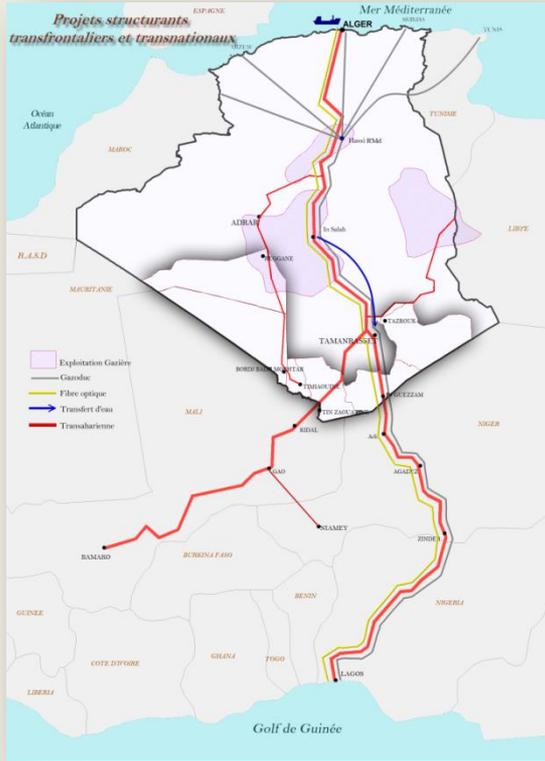
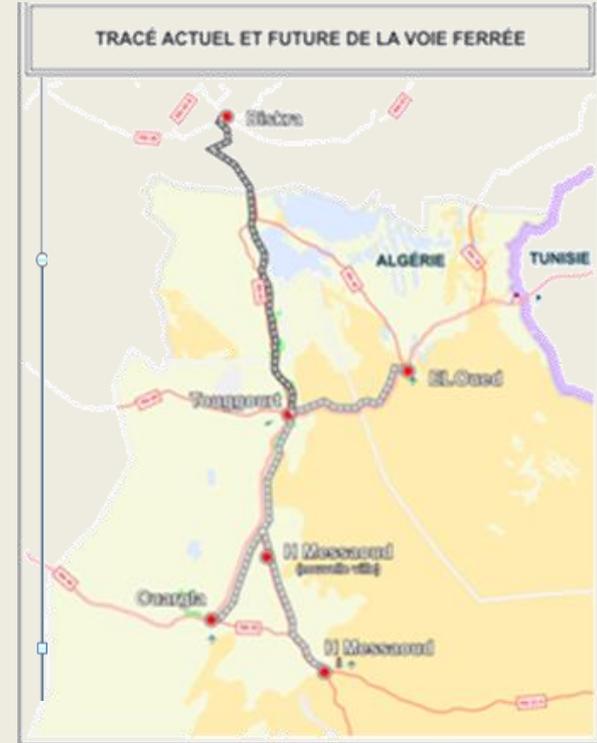
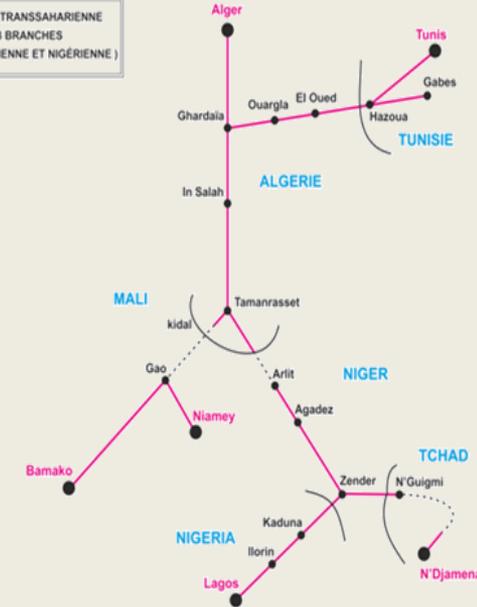


SCHÉMA DE LA TRANSSAHARIENNE ET SES 3 BRANCHES (TUNISIENNE, MALIENNE ET NIGÉRIENNE)



L'amélioration de l'offre d'équipements et de services et l'affermissement du rôle et des fonctions des villes frontalières

تحسين وفترة المرافق والخدمات وتعزيز دور ومهام المدن الحدودية

خدمات جوارية، فضاءات خضراء، مساحات ترفيهية، إعادة التأهيل الحضري، القضاء على السكن الهش...

رفع برج باجي مختار إلى مستوى المدن الكبرى للجنوب وكذا، إن قزام، تيمياويين، تازروك، رقان، طالب العربي، ام لعسل، مريجة، عرق فراج، تبلباله، بن قشة، دوار الماء، البرمة، تندوف، بني ونيف، موغل، بوكايس، قنادسة، إليزي، جانات، ان اميناس، لخلق شبكة المدن ذات الدور الهيكلي.

Services de proximité, espaces verts, aires récréatives, requalification urbaine, création de centralité, éradication de l'habitat spontané .

Hisser au rang de grandes villes du Sud Bordj Badji Mokhtar, In Guezzam, Timiaouine, Tin Zaouatine, Reggane, Tazrouk, Taleb Larbi, Ben Guecha, Douar El Ma , El Borma, Tindouf, Oum El Assel, Beni Ounif, Mougheul, Boukais, Kenadsa, Meridja, ErgFerradj, Tabelbala, Illizi, Djanet, In Aménas et Debdeb pour atténuer le fonctionnement en îlot des villes du Sud et renforcer une armature urbaine à rayonnement transfrontalier.

Promotion et création de nouveaux centres

ترقية وإنشاء مراكز جديدة

خاصة على طول المحاور الرئيسية المهيكلة، قصد تسريع بروز مدن على طول الشريط الحدودي وإدارة أفضل لهذه الأقاليم الواسعة سيما: محمد شريف مساعدي (PK200)، عبد الكريم المغيلي (PK400)، عبان رمضان (PK50)، ان ازوة، زنايقة، ان غزال، تسامغت، ان ابيغي، لوني، ان أتاي، ان جزر، اعدم، احظاظا، تاغراوت، حاسي لمعلمين، أن حضان، ولان...

وهذه العمليات تسجل في ديناميكية خلق التآزر على طول ممرات الطرقات الرئيسية لجعلها محاور التنمية وليس فقط محاور المرور والعبور.

تنفيذ ادوات التهيئة والتعمير (المخطط التوجيهي للتهيئة والتعمير، مخطط شغل الأراضي)...

جعل من التجمعات السكانية والمدن الحدودية دعامة للنمو وهيكلية الأقاليم، سيما ما بين الحدود

Principalement le long des principaux axes structurants, afin d'accélérer l'émergence de villes le long de la bande frontalière et mieux administrer ces vastes territoires en l'occurrence: Mohamed Cherif Messaadia (PK 200) Abdelkrim El Maghili (PK400), Abane Ramdane (PK50), In Azaoua, Zenaiga, In Ghezzal, Tassamaght, In Ebiggui, Louni, In Attei, In Djezer, Agdem, Ahadhadha, Tagaraout, Hassi El Maalmin, In Hadhan, Oualen, ...etc.

Ces actions s'inscrivent dans la dynamique de créer des synergies le long des corridors des principaux axes routiers, pour en faire, des axes de développement et non pas uniquement des axes de circulation et de transit.

Mise en œuvre des instruments d'aménagement et d'urbanisme PDAU et POS....

FAIRE DES AGGLOMÉRATIONS ET DES VILLES FRONTIÈRES DES LEVIERS DE CROISSANCE ET DE STRUCTURATION DE LEURS TERRITOIRES, NOTAMMENT DANS UNE PERSPECTIVE TRANSFRONTIÈRE

خلق وعصرنة مراكز جديدة
Modernisation et création
de nouveaux postes
frontaliers

مجهزة بكل المرافق في اطار الاتفاقيات الثنائية
مصطفى بن بولعيد -موريطانيا، تادانت اليزي مع
النيجر (

- dotés de toutes les commodités dans le cadre des accords bilatéraux (Mustapha Ben Boulaid -Mauritanie, Tadent Illizi avec le Niger)

اداة التهيئة والتنمية عبر الحدود
Outil d'aménagement et de
développement transfrontalier

دراسات التهيئة والتنمية عبر الحدود باتفاق مع
البلدان المجاورة
التسيير المشترك للموارد، المائية، الأراضي،
المحيط (المخاطر الطبيعية، حرائق الغابات، مكافحة
الجراد، مكافحة التصحر...)

- études d'aménagement et de développement transfrontalier en concert avec les pays limitrophes;
- gestion commune des ressources en eau, sol, environnement (risques naturels, feu de forêts, lutte antiacridienne, désertification,.....etc.);

الاتفاقيات والمذكرات
Accords et
mémorandum

تطبيق الإتفاقيات ومذكرات مع الدول
المجاورة (اللجنة الثنائية الحدودية
CBF، التوصيات المترتبة عن
لقاءات الولاية- حكام البلدان المجاورة)

- Mise en œuvre des accords et mémorandum avec les pays limitrophes (CBF, recommandations issues des rencontres Walis – Gouverneurs des pays limitrophes...);

إنشاء فضاءات تبادل عبر الحدود
Création d'espaces d'échanges
transfrontaliers

إعادة الإعتبار وعصرنة فضاءات الاسواق
والمبادلات، الملتقيات (اسيهار و موقار....)

التطوير، على المدى البعيد و المتوسط ، لمنطقة
التبادل الحر

مكافحة الأنشطة غير شرعية
Lutte contre l'informel

مكافحة كل اشكال الاقتصاد غير شرعي العابر للحدود في
استراتيجية ثنائية ومتعددة الأطراف .

- Réhabilitation et modernisation des aires de marchés, d'échanges, forum, (ASSIHAR, MOUGGAR,etc.)
- Développement à moyen et long termes des zones franches ou de libre échange.

- Lutter contre toutes les formes d'économies transfrontalières informelles dans le cadre de stratégies bilatérales et multilatérales;

اللامركزية- التفويض Décentralisation - déconcentration

بعض خدمات و صلاحيات الدولة
وضع إمكانيات ومكانيزات التي
ستسمح التوفيق بين مختلف الفاعلين
حول مشاريع إقليمية تشاركية مدمجة
ومندمجة

التشاركية participatif

وذلك عبر الإقحام المباشر للفاعلين المحليين
(الأعيان، المجتمع المدني، والمنظمات إجتماعية
مهنية) عبر تنظيم مجلس استشاري للتهيئة و
تنمية المناطق الحدودية ، موضوع تحت سلطة
السادة الولاية والولاية المنتدبين.

المخطط الخاص لتنمية المناطق الحدودية Plan spécial de développement des zones frontalières

منح المناطق الحدودية برنامج خاص للتنمية وخلق هيئة
مكلفة بمتابعته، تنفيذه وتقييمه بقرب من سيد وزير
الداخلية والجماعات المحلية ، والتهيئة الإقليمية.

- de certains services et prérogatives de l'Etat ;
- par la mise en place des mécanismes et moyens qui permettraient de concilier les différents acteurs autour de projets de territoire participatifs, inclusifs et intégrés.

- par l'implication directe des acteurs locaux (notables, société civile, organisation socioprofessionnelles...) à travers la mise en place d'un conseil consultatif d'aménagement et de développement des zones frontalières placé sous l'égide des Messieurs les Walis et les Walis délégués.

- doter les zones frontalières d'un programme spécial de développement et créer auprès de Monsieur le Ministre de l'Intérieur, des Collectivités Locales et de l'Aménagement du Territoire une structure chargée de son suivi , sa mise en œuvre et son évaluation .

تعزيز قدرات التنمية المحلية

Renforcement des capacités de
développement local

من أجل تأطير ومرافقة التنمية فيما يخص “ الهندسة الإقليمية” التكوين، وإكتساب طرق جديدة والتسيير في ريادة الأعمال، لجعل أقاليمهم أكثر جاذبية

اللامركزية، التفويض، التشاركية، المدمجة، المندمجة

▪ pour mieux encadrer et accompagner le développement par l'ingénierie territoriale, la formation, l'acquisition de nouvelles méthodes managériales et entrepreneuriales, leurs permettant de rendre leur territoire plus attractif .

DÉCENTRALISATION, DÉCONCENTRATION,
PARTICIPATIF, INCLUSIF, INTÉGRÉ

نظام تحفيزي وتسويقي إقليمي

Dispositif incitatif et marketing territorial

إطلاق جهاز الإعلان عن المشاريع الاستثمارية موجهة للمتعاملين الاقتصاديين اقتراح تحفيزات للاستثمار في إطار قانون المالية القادم إضافة إلى تلك السارية المفعول: وضع لائحة للدعم والمتابعة للمستثمرين على مستوى الولايات الحدودية تحت وصاية الوالي التي توضح التسهيلات الخاصة بالمشاريع المحددة والتي ستندعم بموقع إلكتروني يوضح نوعية المشاريع المتفق عليها. تنظيم ملتقى حول تحفيز الاستثمار في المناطق الحدودية من أجل التعريف والإعلان عن المشاريع.

- lancement d'un dispositif d'appels à projets d'investissement destinés aux opérateurs économiques;
- Proposition d'incitations à l'investissement dans la prochaine L F en plus de celles consacrées par le régime général ;
- mise en place d'une plateforme d'appui et d'accompagnement des investisseurs au niveau des wilayas frontalières sous l'égide du Wali qui apportera dans les projets identifiés les facilitations; et qui sera dotée d'un site web dédié à informer sur la nature des projets retenus ;
- organisation d'une journée sur la promotion de l'investissement dans les zones frontalières, après la conférence, pour informer et consacrer le lancement de la procédure d'appels à projet.

تقدم عملية التهيئة و تطوير الأقاليم الحدودية فرصا هامة لاستقرار سكانها ،و تنوع اقتصادتها . و تلعب دورا رئيسي في انفتاح الجزائر على المغرب العربي ،الساحل، و باقي الدول الافريقية.

سيسمح ، مخطط العمل ، الذي ينحدر منه مجموعة من المشاريع المندمجة ، من تحقيق مخطط خاص لتنمية المناطق الحدودية الجنوبية ، نابعة من إرادة الدولة مع المساهمة الفعلية للفاعلين المحليين .

L'aménagement et de développement des ZF S offrent une opportunité majeure pour que celles-ci puissent stabiliser leurs populations, diversifier leurs économies et jouer un rôle de premier plan dans l'ouverture de l'Algérie vers le Maghreb, le Sahel et le reste de l'Afrique.

Le plan d'actions, décliné en un ensemble de projets intégrés, devrait permettre l'élaboration d'un plan spécial pour le développement des ZF S, émanation de la volonté de l'Etat avec la contribution effective des acteurs locaux.